

# Kurs świadomościowy z zakresu pracy z osobami z niepełnosprawnościami dla kadry Collegium Witelona

## Moduł 5

### Dostępność materiałów dydaktycznych



COLLEGIUM  
WITELONA  
Uczelnia Państwowa



## Spis treści Modułu

Moduł 5.1 Jak tworzyć dostępny dokument.

Moduł 5.2 Tworzenie opisów alternatywnych

Moduł 5.3 Tekst łatwy

Moduł 5.4 Dostępność multimediiów

Moduł 5.5 Audiodeskrypcja – zasady tworzenia

Moduł 5.6 Dostępność materiałów drukowanych



Jak tworzyć dostępny dokument.

- Rozmiar minimalny czcionki - 11 pkt.
- Rozmiar bazowy czcionki - 12 pkt.
- Brak szeryf i cieniowania (czcionki: Arial, Calibri, Trebuchet MS, Tahoma, Verdana).
- Minimalny kontrast dla tekstu wynosi 4,5 do 1 (optymalnym rozwiązaniem jest stosowanie kontrastu na poziomie 7 do 1).
- Stosowanie wyraźnych odstępów pomiędzy akapitami i paragrafami.
- Stosowanie interlinii (odstępu między wierszami) na minimum 1,5.
- Tekst należy justować do lewej krawędzi.
- Kolor nie może być jedynym wyróżnikiem (informację pisaną innym kolorem należy także wyróżnić krojem czcionki).



Jak tworzyć dostępny dokument. (c.d.)

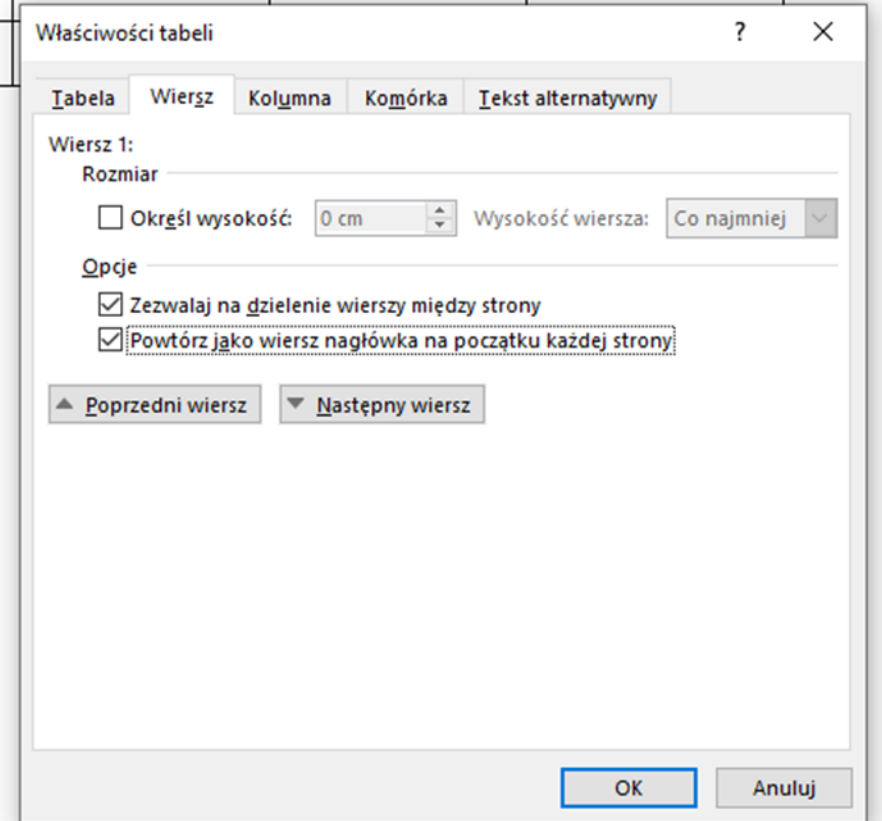
- Nie należy używać kursywy dla całych akapitów / paragrafów.
- Do tworzenia list należy używać funkcji Punktory i Numerowanie, dostępnych w sekcji Akapit, we wstążce Narzędzia główne.
- Należy stosować nagłówki 1,2,3 itd. w całym dokumencie, ułatwia to poruszanie się po dokumencie osobom niewidomym, które korzystają z programów czytających. Pamiętaj, że tytuł dokumentu powinien być nagłówkiem poziomym pierwszego.
- Nagłówki w dokumencie można podejrzeć w panelu Okienko nawigacji we wstążce Widok.



Jak tworzyć dostępny dokument. (c.d.)

- Tabele należy tworzyć za pomocą funkcji Tabele, dostępnej na wstążce Wstawianie. Tabele powinny mieć regularny układ - taka sama ilość komórek w każdym wierszu tabeli.
- Należy ustawić wiersz nagłówka w tabeli – ułatwi to jej zrozumienie osobom, które korzystają z czytnika ekranu. Zaznacz cały pierwszy wiersz, wejdź w właściwości tabeli, następnie w zakładkę Wiersz i zaznacz opcję Powtórz jako wiersz nagłówka na początku każdej strony.

I kwartał	II kwartał	III trzeci kwartał	IV kwartał



## Jak tworzyć dostępny dokument. (c.d.)

- Należy unikać pustych znaków (podwójnych spacji), pustych akapitów – należy tworzyć odstępy między akapitami (wstążka Układ, sekcja Akapit).
- Należy usunąć „sierotki” w dokumencie: ctrl + shift + spacja lub za pomocą funkcji Znajdź i zamień.
- Należy zadeklarować język całej treści oraz poszczególnych fragmentów, jeśli są w innych językach. Czytnik ekranu będzie czytał tekst w odpowiednim języku. Zaznacz cały tekst (ctr + A) lub dane słowa/zdanie i wejdź w sekcję Język, która znajduje się w wstążce Recenzja i Ustaw język sprawdzania.
- Należy sprawdzić dokument pod względem dostępności: Plik- Informacje – Wyszukaj problemy – Sprawdź ułatwienia dostępu.
- Podczas zapisywania dokumentu do formatu PDF, w oknie Opcje, zaznacz pozycję Utwórz zakładki przy użyciu: Nagłówki, Właściwości dokumentu oraz Tagi struktury dokumentu dla ułatwień dostępu.



Gdzie badać dostępność dokumentów?

[Swiss foundation for Accessible Technologies](#)

[Do pobrania PDF Accessibility Checker \(PAC\)](#)

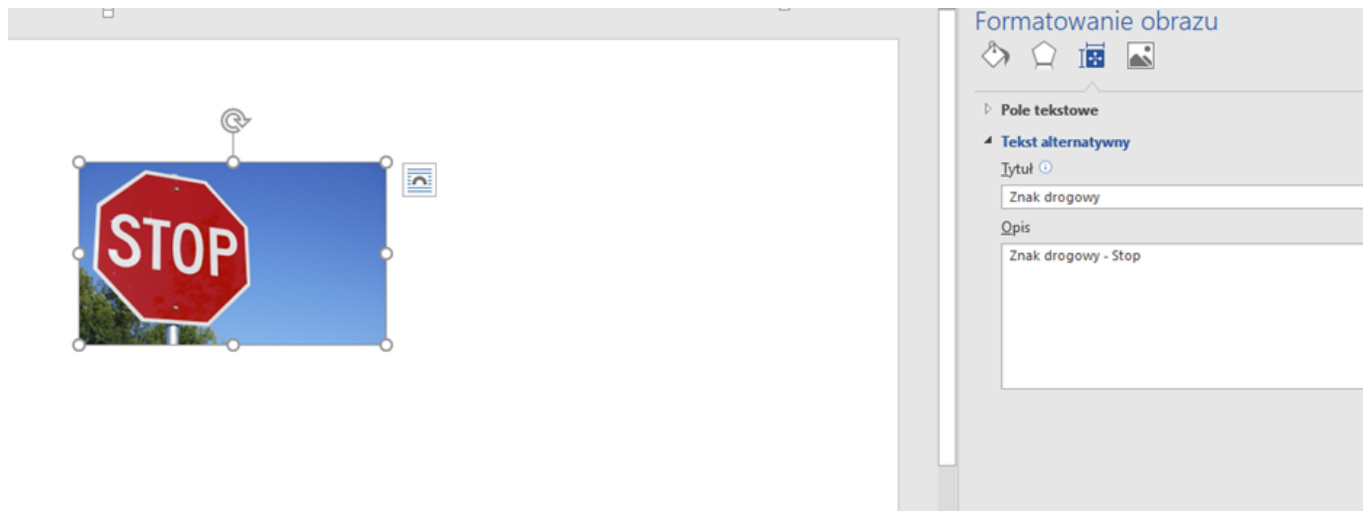
[PAVE](#)



## Tworzenie opisów alternatywnych

### Dodawanie tekstu alternatywnego:

- kliknij obiekt prawym przyciskiem myszy i wybierz Formatuj obraz,
- formatowanie obrazu > Układ i właściwości > Tekst alternatywny,
- w okienku Tekst alternatywny wpisz 1-2 zdania w polu tekstowym, tak aby opisać obiekt i jego kontekst osobie, która nie może go zobaczyć.





## Tworzenie opisów alternatywnych

### WAŻNE!

Zazwyczaj stosuje się krótkie teksty alternatywne, które dają ogólną informację o opisywanym obiekcie. Natomiast rozszerzone teksty alternatywne, czyli dokładniejszy opis, tego co znajduje się na obrazku / zdjęciu stosuj, jeśli chcesz przekazać rozbudowaną, istotną informację. Jeśli używasz jedynie obrazków dekoracyjnych (które nie mają żadnego merytorycznego lub informacyjnego znaczenia) - treść alternatywna jest merytorycznie zbędna, ale warto, aby jednak jakaś była (osoba z niepełnosprawnością nie będzie zastanawiać się, co to za obiekt).



Tekst łatwy

<https://www.youtube.com/watch?v=LViJ944Fn0Q&t&ab=MIiR>

Zrozumiałość materiałów edukacyjnych:

- informacja musi być zredagowana w zrozumiały sposób,
- należy rozwijać skróty i wyjaśniać trudne pojęcia,
- należy stosować prosty język i unikać żargonu.



Animacja Prosto i Kropka czyli co to jest Prosty Język

[Animacja Prosto i Kropka czyli co to jest Prosty Język, Ministerstwo Inwestycji i Rozwoju](#)



Tekst łatwy (c.d.)

PRZYKŁAD BARDZO TRUDNEGO TEKSTU: "Bez uszczerbku dla prawodawstwa Strony dotyczącego przywilejów, ochrony poufności źródeł informacji lub przetwarzania danych osobowych, każda Strona zapewnia swoim organom sądowym, w cywilnych procedurach sądowych dotyczących dochodzenia i egzekwowania praw własności intelektualnej, prawo do nakazania sprawcy naruszenia lub domniemanemu sprawcy naruszenia, na uzasadniony wniosek posiadacza praw, by przekazał posiadaczowi praw lub organom sądowym, przynajmniej dla celów zgromadzenia dowodów, stosowne informacje, zgodnie z obowiązującymi przepisami ustawodawczymi i wykonawczymi, będące w posiadaniu lub pod kontrolą sprawcy naruszenia lub domniemanego sprawcy naruszenia". – fragment umowy ACTA”.

Podsumowując: 1 zdanie, 679 znaków, 79 słów (podczas gdy należy stosować w zdaniu maksymalnie 20 słów).



Tekst łatwy (c.d.)

[www.Jasnopis.pl](http://www.Jasnopis.pl) – przykład serwisu, który orientacyjnie wykrywa trudność tekstu.

Podstawowe zasady:

- tekst należy dzielić na akapity, rozdzielone śródtytułami,
- należy używać krótkich i powszechnie znanych wyrażeń,
- należy tworzyć krótkie zdania, maksymalnie do dwudziestu wyrazów,
- w każdym zdaniu należy ograniczać się do jednej, głównej myśli,
- należy używać naturalnej gramatyki,
- należy używać form osobowych, nazywać siebie i czytelnika.



Animacja To proste. I kropka! - wspólnie upraszczamy język!

[Animacja To proste. I kropka! - wspólnie upraszczamy język! #ProstyJęzyk](#)



Tekst łatwy (c.d.)

Warto dodawać obrazki czy piktogramy nakierowujące na daną rzecz – należy pamiętać, aby nie były skomplikowane i były możliwie jak najłatwiejsze do zrozumienia.



Materiał: informacja-dla-wszystkich\_tekst\_łatwy

[Materiał: informacja-dla-wszystkich\\_tekst\\_łatwy.pdf](#)





## Dostępność multimediiów

### Dostępność materiałów audio i wideo

Obrazy często pomagają w przekazaniu informacji, ale, aby były użyteczne dla wszystkich odbiorców, należy zaopatrzyć je w odpowiedni opis alternatywny.

Obrazami mogą być rysunki, fotografie lub wykresy.



## Dostępność multimediiów (c.d.)

1. Nie należy dodawać obrazów, które nie dostarczają żadnych dodatkowych, znaczących lub cennych informacji.
2. Nie należy dodawać obrazów przedstawiających treść tekstową.
3. Obrazom należy przypisać tekst alternatywny – opis zawierający tę samą informację, co jego wizualne odpowiedniki.  
Należy zapewnić tekst alternatywny dla każdego elementu nietekstowego.
4. Nie należy stosować kolorów: czerwonego, zielonego i żółtego, ani jaśniejszych odcieni szarości.
5. Należy stosować wystarczający kontrast kolorów między tekstem, a tłem.
6. Nie należy wstawiać zbędnego tła ze zbyt wieloma obrazami, kształtami lub kolorami.
7. Nie należy wstawiać hiperłączy ani tekstu ukrytego za innymi obiektami, np. obrazami.
8. Rozmiar obrazów online powinien być skalowalny według potrzeby.



## Dostępność multimediiów (c.d.)

### WIDEO

W praktyce, w przypadku materiałów wideo możliwe są trzy główne sytuacje:

- odbiorcy, którzy nie mogą korzystać z wizualnych kanałów multimedialnych, potrzebują opisu dźwiękowego tego, co jest na ekranie,
- odbiorcy, którzy nie mogą korzystać z kanału audio, potrzebują napisów opisujących dialogi oraz inne ważne informacje dźwiękowe,
- odbiorcy, którzy nie mają dostępu do audio oraz wizualnych kanałów multimedialnych potrzebują skryptów opisujących film wideo.



## Dostępność multimediiów (c.d.)

Jest kilka głównych zasad tworzenia dostępnych materiałów wideo:

- należy zapewnić opis tekstowy lub napisy dla niesłyszących, napisy dla niesłyszących muszą zawierać nie tylko wypowiedane dialogi, ale również krótki opis tego, co się dzieje (co słyszać) na ekranie,
- należy upewnić się, że odpowiednik tekstowy/skrypt lub napisy dla niesłyszących są zsynchronizowane z filmem wideo; napisy dla niesłyszących są alternatywnym sposobem przekazywania tego, co słyszą inni, a skrypty zawierają wszystkie informacje zawarte w filmie wideo.
- należy upewnić się, że użytkownik może regulować opcje filmu wideo (dostosować głośność i wstrzymać film). Należy zapewnić opcje przewijania do przodu, do tyłu i wstrzymywania,



## Dostępność multimediiów (c.d.)

Jest kilka głównych zasad tworzenia dostępnych materiałów wideo: (c.d.)

- należy umożliwić odtwarzanie filmu wideo w różnych odtwarzaczach multimediiów,
- powinna istnieć opcja pobrania filmu wideo,
- należy zapewnić odpowiedniki dla filmu wideo,
- film wideo nie powinien odtwarzać się automatycznie.



## Dostępność multimediiów (c.d.)

### AUDIO

Informacja audio kierowana jest najczęściej do użytkowników, którzy nie mogą korzystać z informacji opartej tylko na kanałach wizualnych. Aby ścieżka audio mogła być dostępna dla wszystkich, należy dołączyć do niej inny rodzaj informacji, np. tekst. Alternatywą może być film wideo z językiem migowym.



## Dostępność multimedialnych (c.d.)

Jest kilka głównych zasad tworzenia dostępnych materiałów audio:

- ścieżce audio należy zapewnić odpowiednik tekstowy, będzie to tekst zawierający takie same informacje co film wideo, bez utraty ważnych treści; odpowiednikami tekstowymi są np. transkrypcje i napisy dla niesłyszących,
- należy zapewnić regulację głośności,
- należy zapewnić odpowiedniki wizualne dla alarmów dźwiękowych,
- należy zapewnić elementy alternatywne dla multimedialnych audio,
- nie należy wstawiać ścieżki audio ani filmu wideo, odtwarzanych automatycznie,
- należy zapewnić opcje klawiaturowe przewijania do przodu, do tyłu i wstrzymywania.



## Dostępność multimedialnych (c.d.)

Jest kilka głównych zasad tworzenia dostępnych materiałów audio:

- ścieżce audio należy zapewnić odpowiednik tekstowy, będzie to tekst zawierający takie same informacje co film wideo, bez utraty ważnych treści; odpowiednikami tekstowymi są np. transkrypcje i napisy dla niesłyszących,
- należy zapewnić regulację głośności,
- należy zapewnić odpowiedniki wizualne dla alarmów dźwiękowych,
- należy zapewnić elementy alternatywne dla multimedialnych audio,
- nie należy wstawiać ścieżki audio ani filmu wideo, odtwarzanych automatycznie,
- należy zapewnić opcje klawiaturowe przewijania do przodu, do tyłu i wstrzymywania.





## Dostępność multimedialnych (c.d.)

### Napisy do filmów – jak można je stworzyć

Napisy dla nagrań audio-video można stworzyć samodzielnie z wykorzystaniem wielu bezpłatnych narzędzi, np. takich jak portal [www.amara.org](http://www.amara.org) lub YouTube. Zasady tworzenia napisów do materiałów audio-wideo, ze szczególnym uwzględnieniem potrzeb osób niesłyszących, zostały dokładnie opisane przez stowarzyszenie Kultura Bez Barier



Materiał: napisy dla niesłyszących - zasady

[Napisy dla niesłyszących - zasady](#)



Tworzenie napisów przy użyciu serwisu [www.amara.org](http://www.amara.org)

Wchodzimy na stronę [www.amara.org](http://www.amara.org) i zakładamy konto.

*amara* 🔍 PL Zaloguj się **Sign up for free**

Subtitling Platform Purchase Subtitles O nas Volunteer

Amara offers a powerful alternative to YouTube Community Contributions.  
Start your **Amara Community** today! [hide](#)

## Caption, Subtitle and Translate Video

Amara's award-winning technology enables you to caption and subtitle any video for free. For larger subtitling projects the platform makes it easy to manage teams of translators. And you can always purchase high-quality captions or translations from our passionate team of professional linguists.

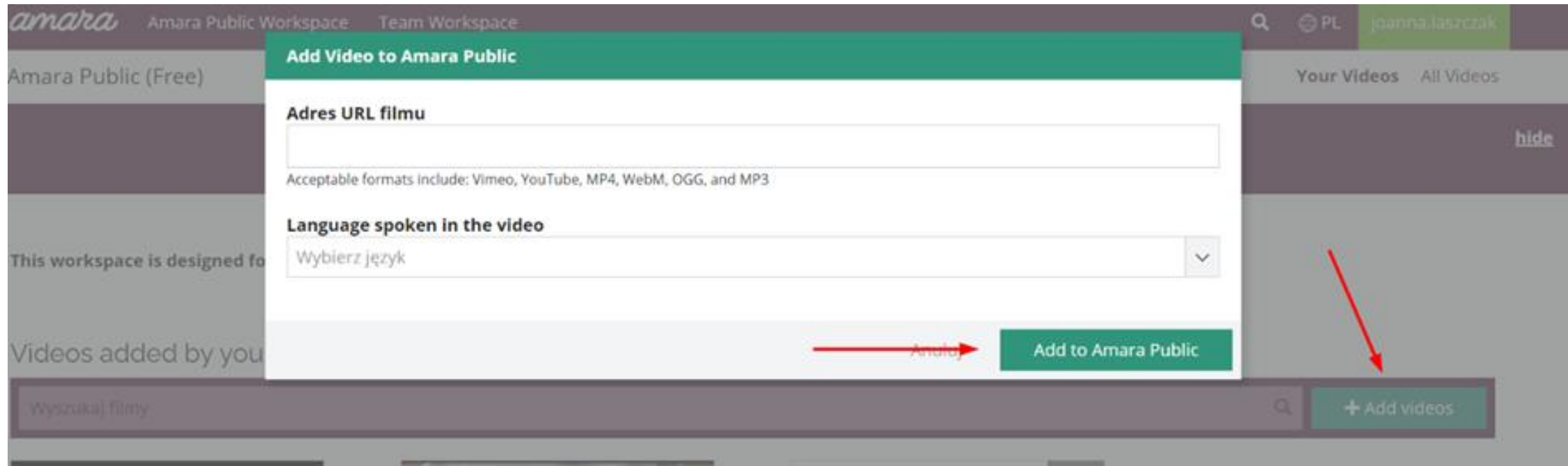
Amara can help make your videos accessible to the world!

**START SUBTITLING**



## Tworzenie napisów przy użyciu serwisu www.amara.org (c.d.)

Po stworzeniu konta, po naciśnięciu przycisku „add videos”, pojawia się okienko gdzie możemy dodać film, następnie wybieramy język filmu i wczytujemy film.

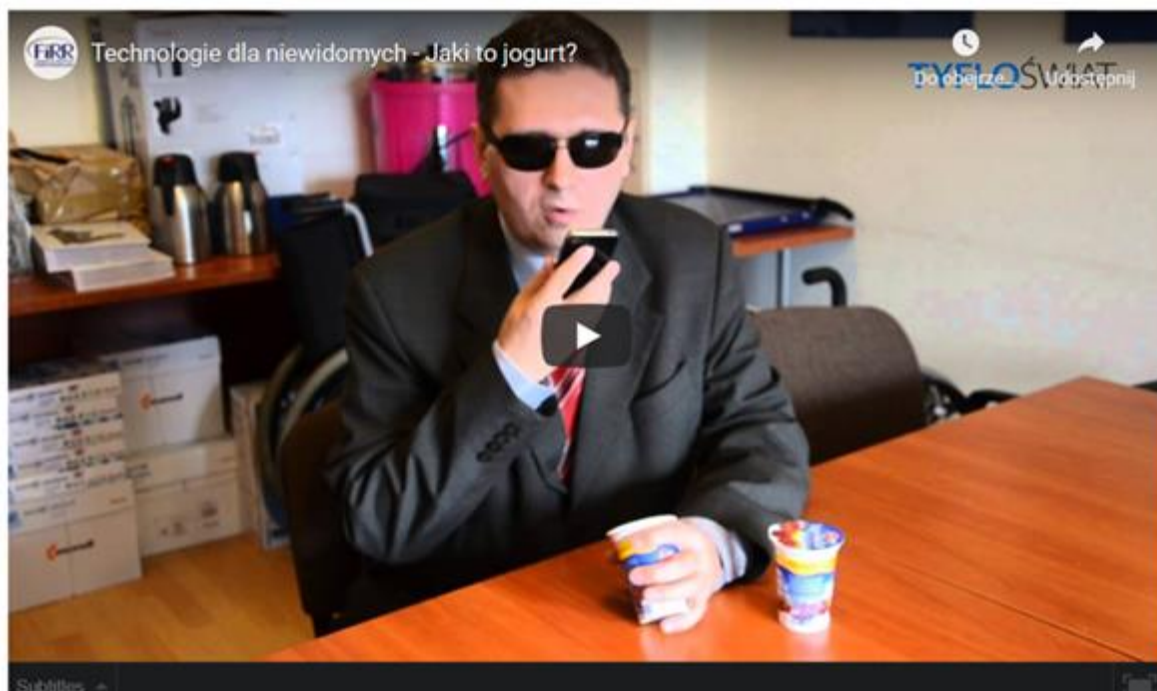


## Tworzenie napisów przy użyciu serwisu www.amara.org (c.d.)

Po załadowaniu filmu, pojawia się nam opcja „add/edit subtitles” – klikamy w nią.

Amara Public (Free)

Your Videos All Videos



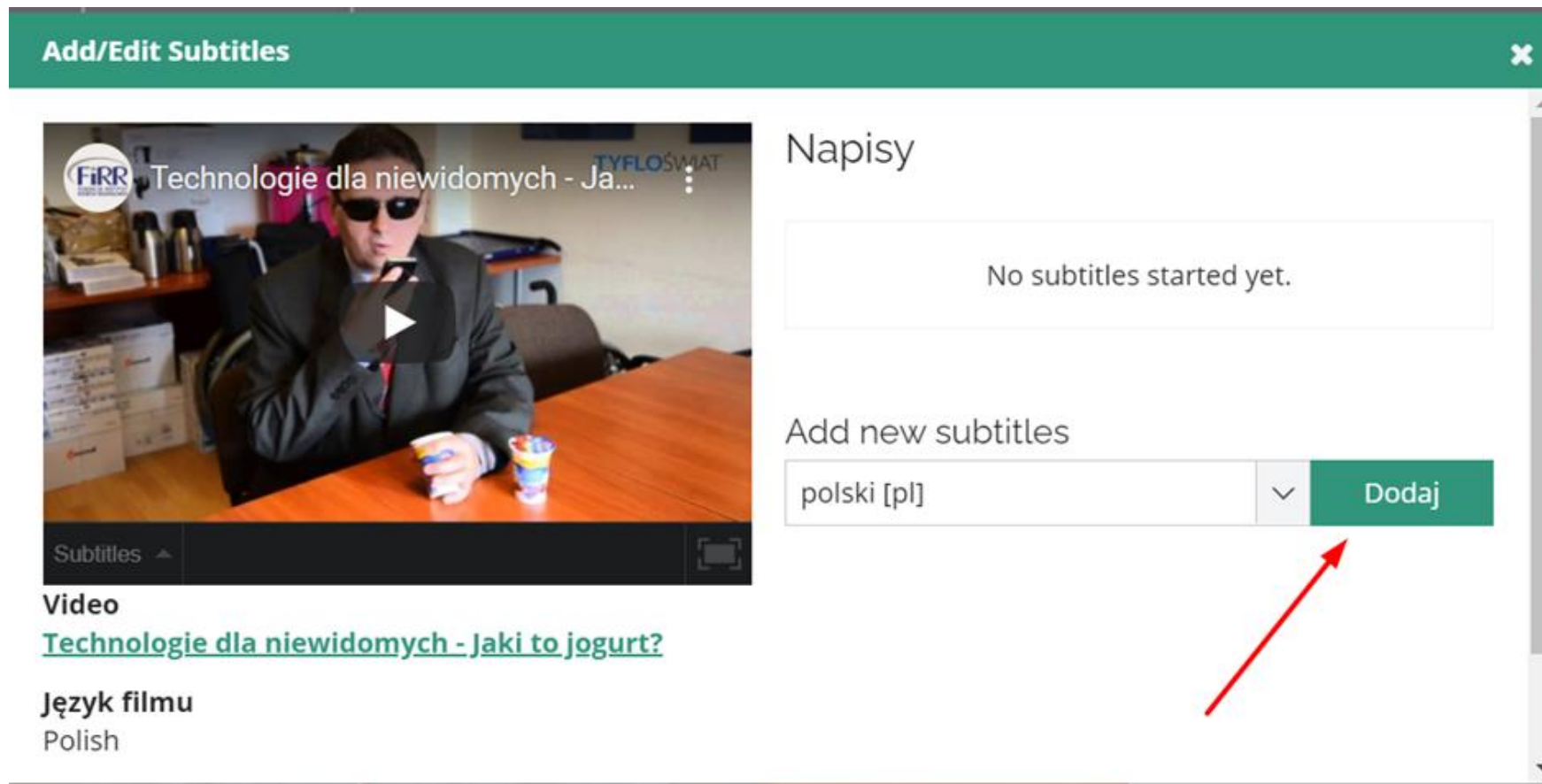
This video is part of Amara Public.

Add/Edit subtitles



Tworzenie napisów przy użyciu serwisu www.amara.org (c.d.)

Wybieramy, w jakim języku chcemy stworzyć napisy, następnie klikamy przycisk „dodaj”



**Add/Edit Subtitles** ✕

Technologię dla niewidomych - Jaki to jogurt?

TYFLOŚWIAT

No subtitles started yet.

Add new subtitles

polski [pl] ▼ **Dodaj**

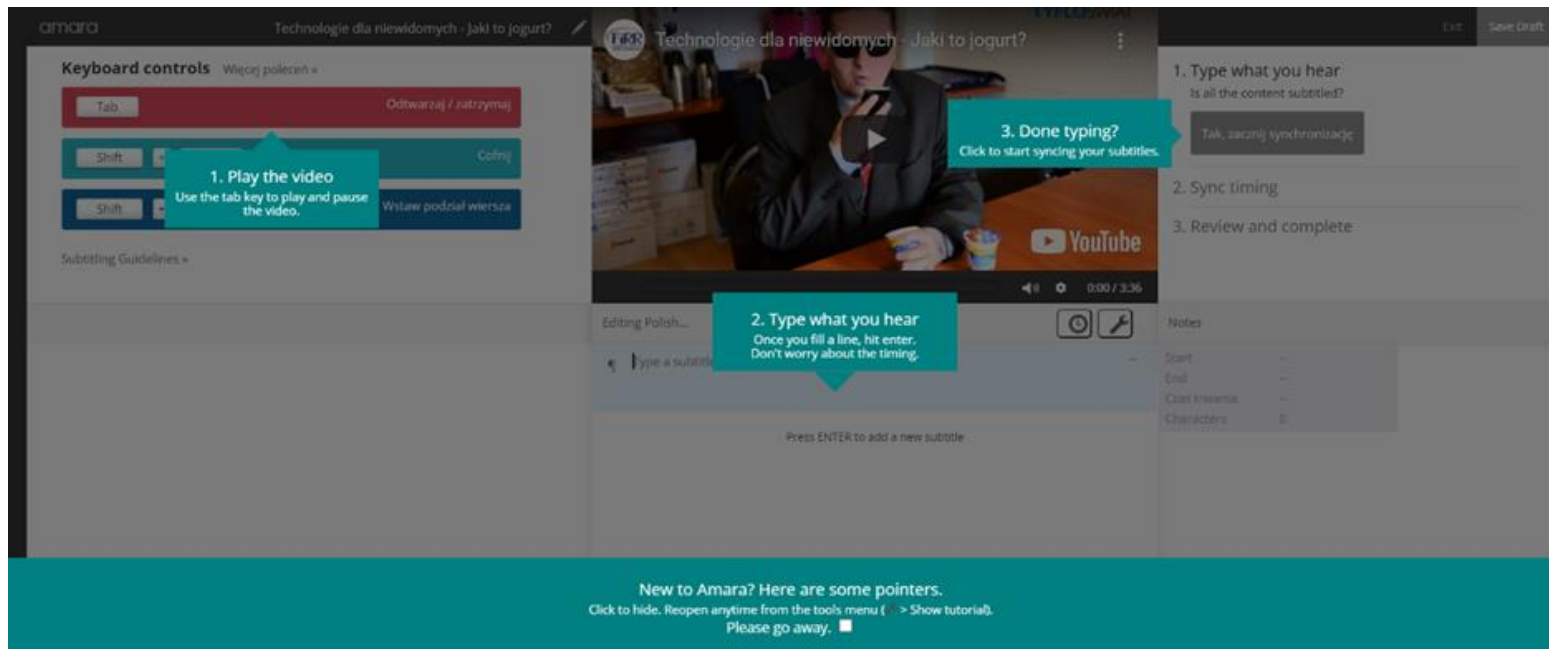
**Video**  
[Technologię dla niewidomych - Jaki to jogurt?](#)

**Język filmu**  
Polish

## Tworzenie napisów przy użyciu serwisu www.amara.org (c.d.)

Wybieramy, w jakim języku chcemy napisy.

Otwiera się menu tworzenia napisów. Na początku serwis sam daje nam podpowiedzi co robić. Krok 1: Odtwarzamy wideo – mamy do tego przyciski klawiszowe (tab – odtwórz/ zatrzymaj, shift+tab – cofnij, shift+enter – wstaw podział wiersza przy napisach). Krok 2: Pola do wpisywania napisów – uzupełniamy je odpowiednimi opisami. Krok 3: Po zapisaniu wszystkich napisów, zaczynamy synchronizację napisów względem filmu.



Tworzenie napisów przy użyciu serwisu www.amara.org (c.d.)

Jedna część napisów powinna być zapisana maksymalnie w dwóch wierszach

**Keyboard controls** Więcej poleceń »

- Tab Odtwarzaj / zatrzymaj
- Shift + Tab Cofnij
- Shift + Enter Wstaw podział wiersza

Subtitling Guidelines »

Editing Polish...

- Witam serdecznie, Piotr Witek się kłania

-Dzisiaj w pierwszym odcinku wideo  
naszej alternatywy dla tyflopodcastu,

-Czyli audycji internetowych dla osób  
wszystkich o technologiach, które wspierają  
w życiu osoby niewidome i słabowidzące

- Dzisiaj chciałbym pokazać Wam rozwiązanie z którego korzystam

Notes

Start	--
End	--
Czas trwania	--
Characters	71
Line 1	34
Line 2	37





## Tworzenie napisów przy użyciu serwisu www.amara.org (c.d.)

Program pokazuje nam jeżeli przekroczymy 2 wiersze napisów. Zgłasza, że warto tego unikać i zmniejszyć ilość znaków na ekranie

Technologie dla niewidomych - Jaki to jogurt?

-Czyli audycji internetowych dla osób wszystkich o technologiach, które wspierają w życiu osoby niewidome i słabowidzące

1. Type what you hear  
Is all the content subtitled?  
Tak, zacznij synchronizację

2. Sync timing

3. Review and complete

Editing Polish...

- Witam serdecznie, Piotr Witek się kłania

-Dzisiaj w pierwszym odcinku wideo naszej alternatywy dla tyflopodcastu,

-Czyli audycji internetowych dla osób wszystkich o technologiach, które wspierają w życiu osoby niewidome i słabowidzące

- Dzisiaj chciałbym pokazać Wam rozwiązanie z którego korzystam

Start --  
End --  
Czas trwania --  
Characters 119  
Line 1 38  
Line 2 42  
Line 3 39

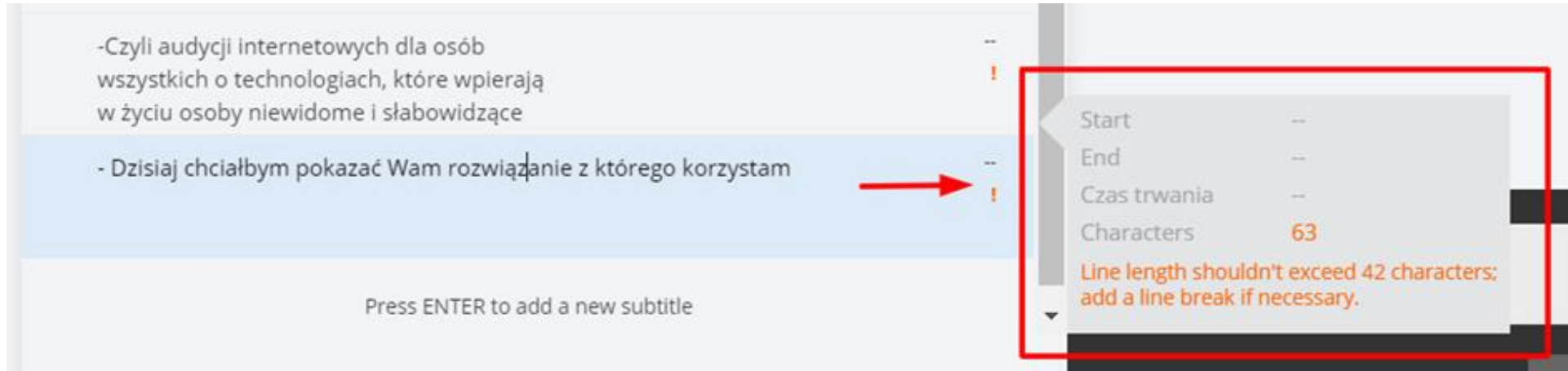
Avoid more than 2 lines per subtitle; split the subtitle into two.

Press ENTER to move to next subtitle



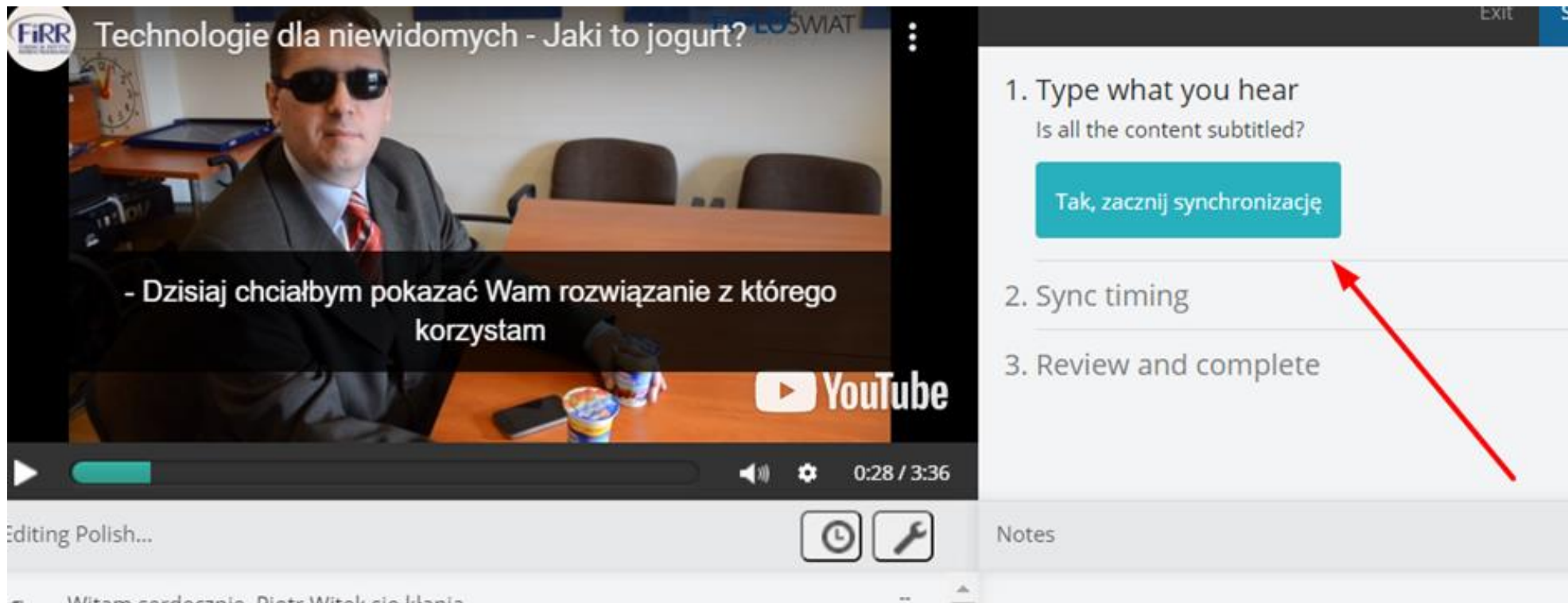
## Tworzenie napisów przy użyciu serwisu www.amara.org (c.d.)

Program pokazuje również, jeżeli przekroczymy ilość znaków w jednej linii – nie powinniśmy przekraczać 42 znaków



## Tworzenie napisów przy użyciu serwisu www.amara.org (c.d.)

Po dodaniu napisów do całego wideo, klikamy przycisk do synchronizowania napisów z wideo.



The screenshot displays the Amara.org interface. On the left, a video player shows a man in a suit and sunglasses sitting at a table. The video title is "Technologie dla niewidomych - Jaki to jogurt?". The video player includes a progress bar, volume control, and a settings gear icon. The video is currently at 0:28 / 3:36. Below the video player, there are icons for a clock and a wrench, and the text "Editing Polish...".

On the right, a menu is open with the following options:

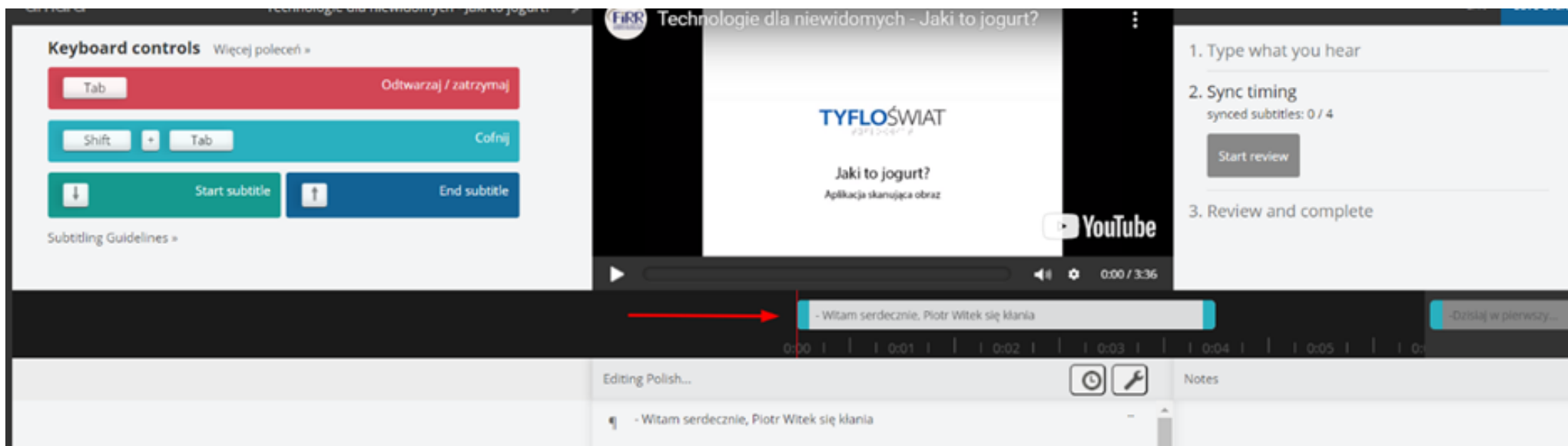
1. Type what you hear  
Is all the content subtitled?  
**Tak, zacznij synchronizację**
2. Sync timing
3. Review and complete

A red arrow points to the "Tak, zacznij synchronizację" button.



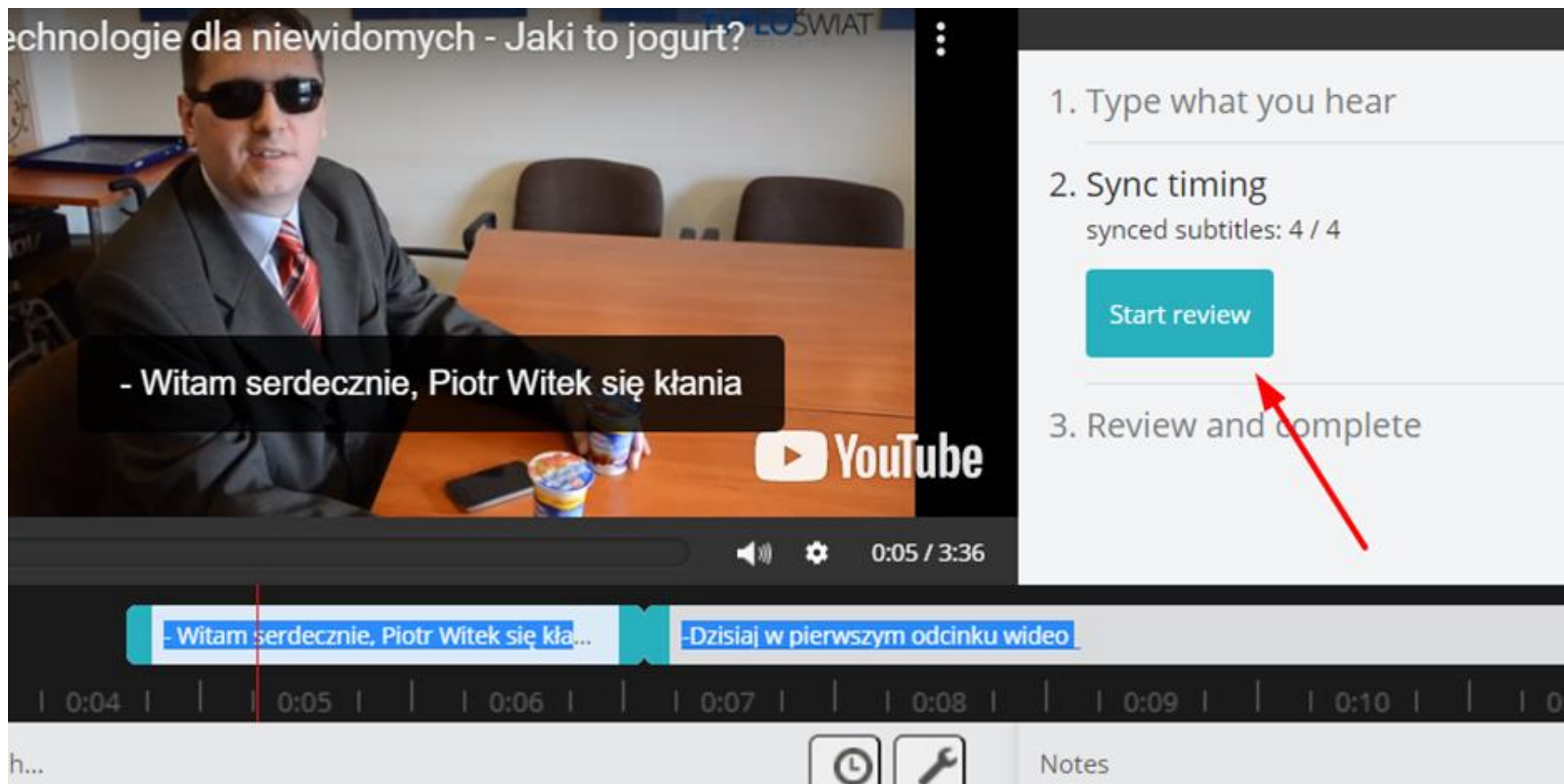
## Tworzenie napisów przy użyciu serwisu www.amara.org (c.d.)

Otwiera się okno z możliwością dostosowania napisów do wideo – za pomocą suwaka, dostosowujemy każdą część napisów



## Tworzenie napisów przy użyciu serwisu www.amara.org (c.d.)

Po dostosowaniu napisów klikamy film „start review”



The screenshot displays the Amara.org interface. On the left, a video player shows a man in a suit and sunglasses sitting at a table. A subtitle is visible: "- Witam serdecznie, Piotr Witek się kłania". The video player includes a progress bar and a timestamp of 0:05 / 3:36. On the right, a review panel is shown with the following steps:

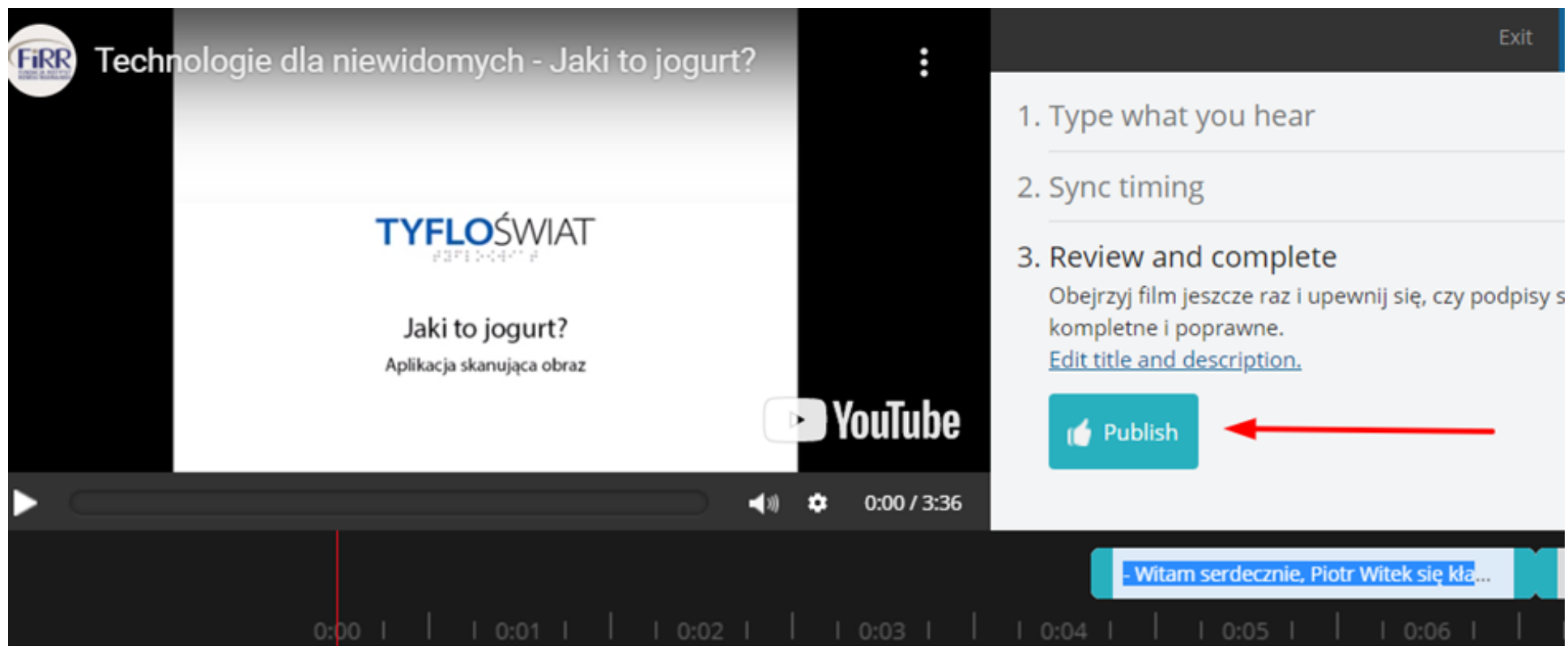
1. Type what you hear
2. Sync timing  
synced subtitles: 4 / 4
3. Review and complete

A red arrow points to the "Start review" button, which is highlighted in teal. Below the video player, there is a timeline with two subtitle segments: "- Witam serdecznie, Piotr Witek się kłania..." and "-Dzisiaj w pierwszym odcinku wideo". At the bottom of the interface, there are icons for a clock and a wrench, and a "Notes" field.



## Tworzenie napisów przy użyciu serwisu www.amara.org (c.d.)

Oglądamy i weryfikujemy napisy względem obrazu. Następnie klikamy przycisk „publish”.

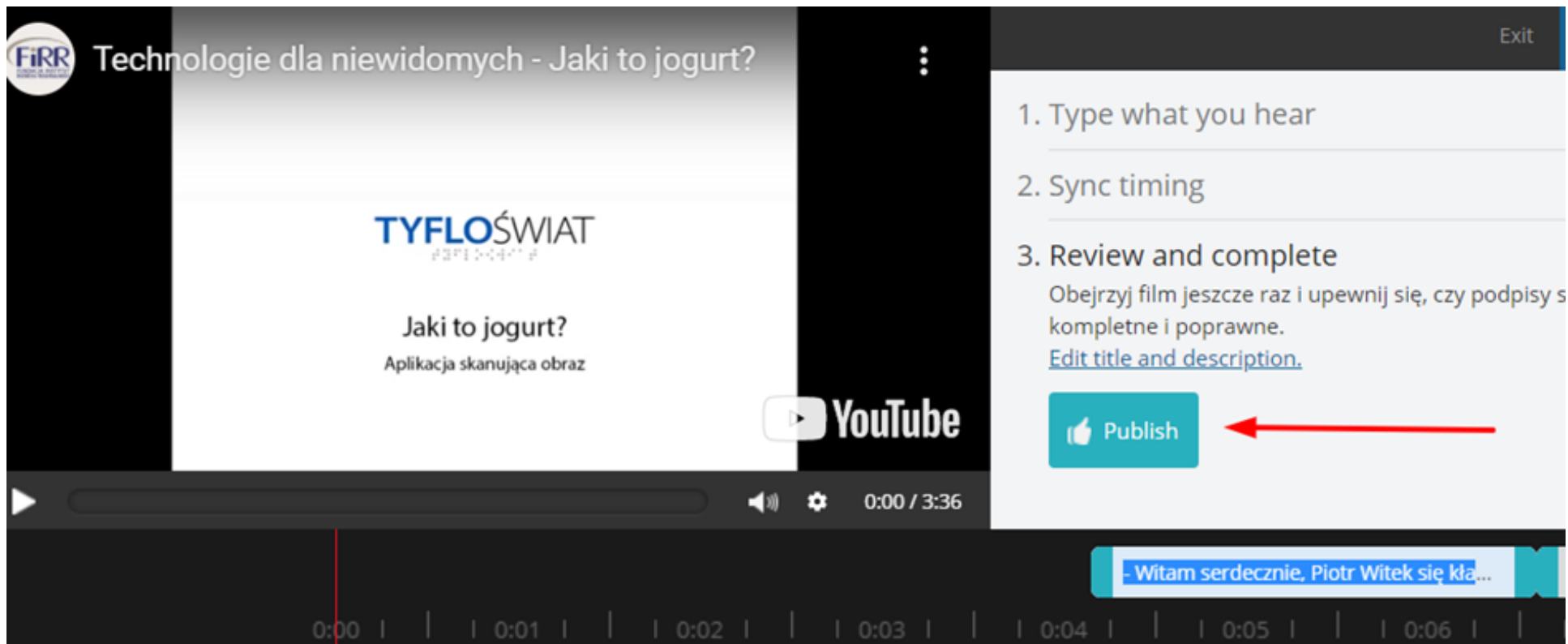


The screenshot displays the Amara.org video player interface. The video content shows the logo for 'TYFLOŚWIAT' and the text 'Jaki to jogurt? Aplikacja skanująca obraz'. The player controls at the bottom show a progress bar at 0:00 / 3:36. On the right side, a sidebar menu lists the steps: '1. Type what you hear', '2. Sync timing', and '3. Review and complete'. Under '3. Review and complete', there is a description: 'Obejrzyj film jeszcze raz i upewnij się, czy podpisy są kompletne i poprawne.' followed by a link 'Edit title and description.'. A prominent teal 'Publish' button is shown with a red arrow pointing to it from the right.



## Tworzenie napisów przy użyciu serwisu www.amara.org (c.d.)

Oglądamy i weryfikujemy napisy względem obrazu. Następnie klikamy przycisk „publish”.



The screenshot displays the Amara.org interface. On the left, a video player shows a video titled "Technologie dla niewidomych - Jaki to jogurt?". The video content includes the logo "TYFLOŚWIAT" and the text "Jaki to jogurt? Aplikacja skanująca obraz". The video player controls at the bottom show a progress bar at 0:00 / 3:36. On the right, a menu is open with the following options:

- 1. Type what you hear
- 2. Sync timing
- 3. Review and complete

Under option 3, there is a description: "Obejrzyj film jeszcze raz i upewnij się, czy podpisy są kompletne i poprawne." and a link: "[Edit title and description.](#)". A prominent teal "Publish" button with a thumbs-up icon is visible, and a red arrow points to it from the right.



Tworzenie napisów przy użyciu serwisu www.amara.org (c.d.)

Napisy są gotowe do pobrania – poprzez kliknięcie przycisku „download”.



This video is part of Amara Public.

Add/Edit subtitles

Napisy

download

Completed subtitles (1)

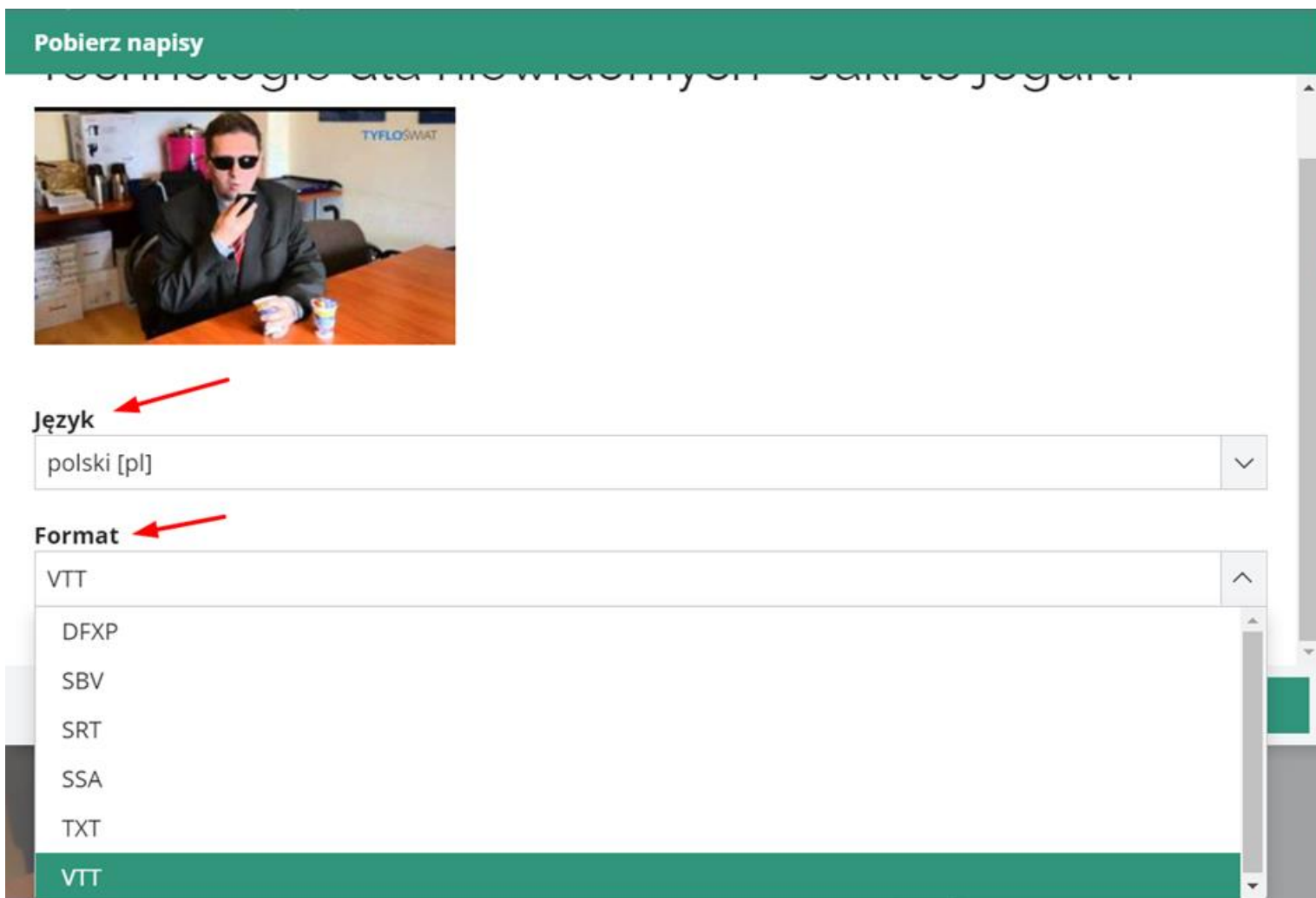
Polish [pl]





## Tworzenie napisów przy użyciu serwisu [www.amara.org](http://www.amara.org) (c.d.)

Wybieramy język oraz pożądany format  
– napisy pobierają się na nasz sprzęt.  
Gotowe – możemy je wklejać do  
różnych serwisów z jakich korzystamy.



The screenshot shows the Amara.org interface with a video player and subtitle download options. The video player shows a man in a suit talking on a mobile phone. Below the video, there are two dropdown menus: 'Język' (Language) and 'Format' (Format). The 'Język' menu is set to 'polski [pl]'. The 'Format' menu is set to 'VTT' and is open, showing a list of available formats: VTT, DFXP, SBV, SRT, SSA, and TXT. The 'VTT' option is highlighted in green at the bottom of the list. Red arrows point to the 'Język' and 'Format' labels.

**Pobierz napisy**

Technologia dla niewidomych i słabowidzących

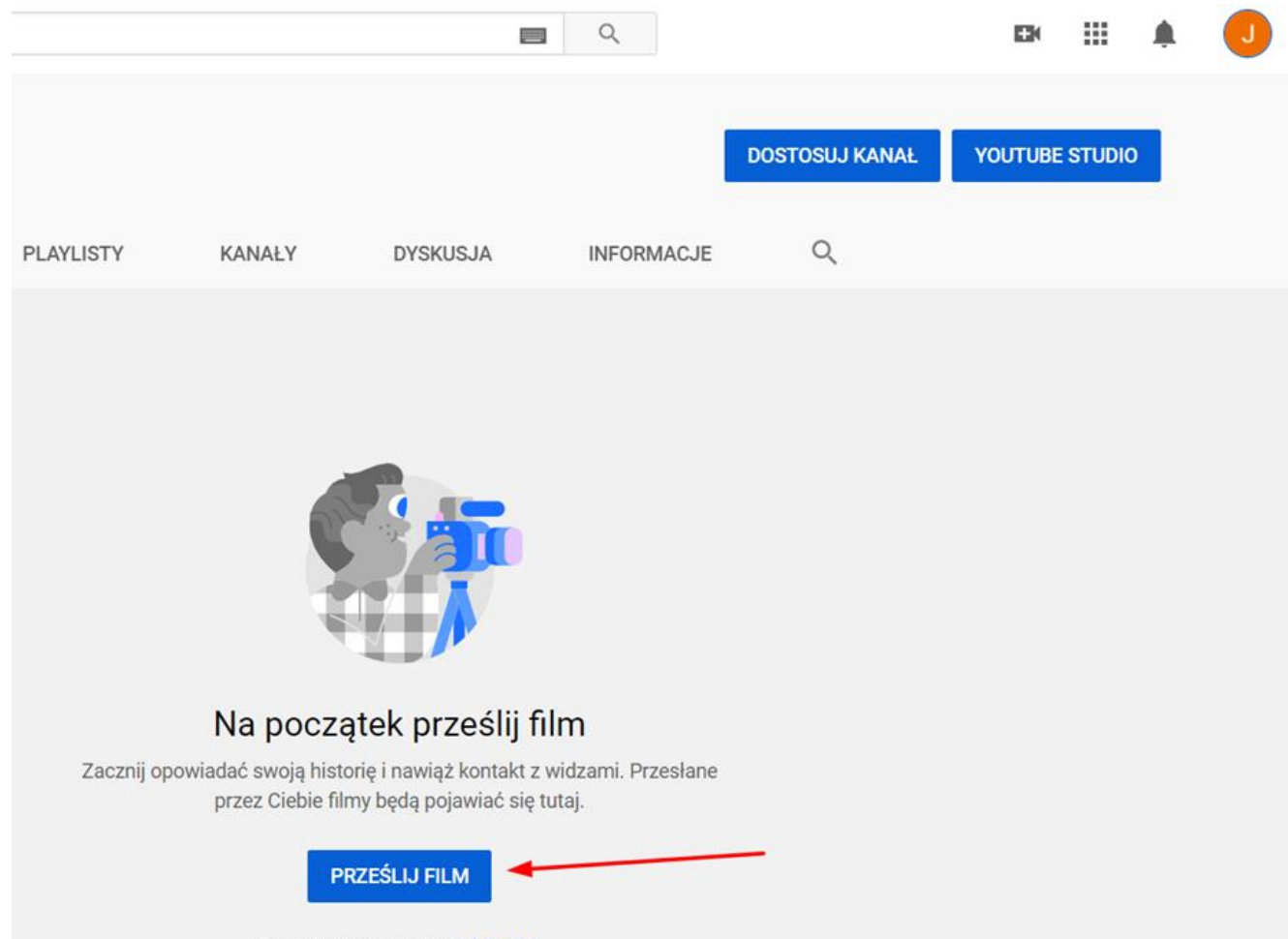
**Język** →  
polski [pl]

**Format** →  
VTT  
DFXP  
SBV  
SRT  
SSA  
TXT  
VTT



# Tworzenie napisów przy użyciu serwisu www.youtube.pl

Na początku przesyłamy film.



Tworzenie napisów przy użyciu serwisu www.youtube.pl (c.d.)


Dodajemy szczegóły filmu, elementy i przesyłamy film.

The screenshot shows the YouTube video upload interface. At the top, the word "Wideo" is displayed. In the top right corner, there is a status bar that says "Zapisano jako wersję roboczą" (Saved as draft) with a warning icon and a close button. Below this, a progress bar has three tabs: "Szczegóły" (selected), "Elementy filmu" (Video elements), and "Widoczność" (Visibility). The "Szczegóły" section contains three main input fields: 1. "Tytuł (pole wymagane)" (Title, required) with the text "Wideo" and a character count of "5/100". 2. "Opis" (Description) with a help icon and the text "Opowiedz widzom o filmie" (Tell viewers about your video). 3. "Miniatura" (Thumbnail). To the right of these fields is a video player showing a video with a duration of 0:00 / 3:35. Below the player, there is a "Link do filmu" (Video link) field containing the URL "https://youtu.be/vAxxiLeWpQA" and a "Nazwa pliku" (File name) field containing "videoplayback.mp4". At the bottom left, a status bar shows "Przetwarzanie zakończone" (Processing complete) with a video icon. At the bottom right, there is a blue button labeled "DALEJ" (Next).



Tworzenie napisów przy użyciu serwisu www.youtube.pl (c.d.)

Gdy film jest dodany, wchodzimy w zakładkę „Napisy”.

<input type="checkbox"/>	Film	Widoczność	Ograniczenia	Data ↓	Wyświetlenia	Komentarze	Podoba mi się (
<input type="checkbox"/>	 Video Dodaj opis 3:36	Niepubliczny	Przeznaczone dla ...	4 wrz 2020 Przesłano	0	0	

Liczba wierszy na stronie: 30 1-1 z 1






Tworzenie napisów przy użyciu serwisu www.youtube.pl (c.d.)

Przy filmie, do którego chcemy dodać napisy, klikamy strzałeczkę pod językiem, a następnie opcję „dodaj”.

**Napisy na kanale**

[Wszystkie](#) [Wersje robocze](#) [Społeczność](#) [Opublikowane](#)

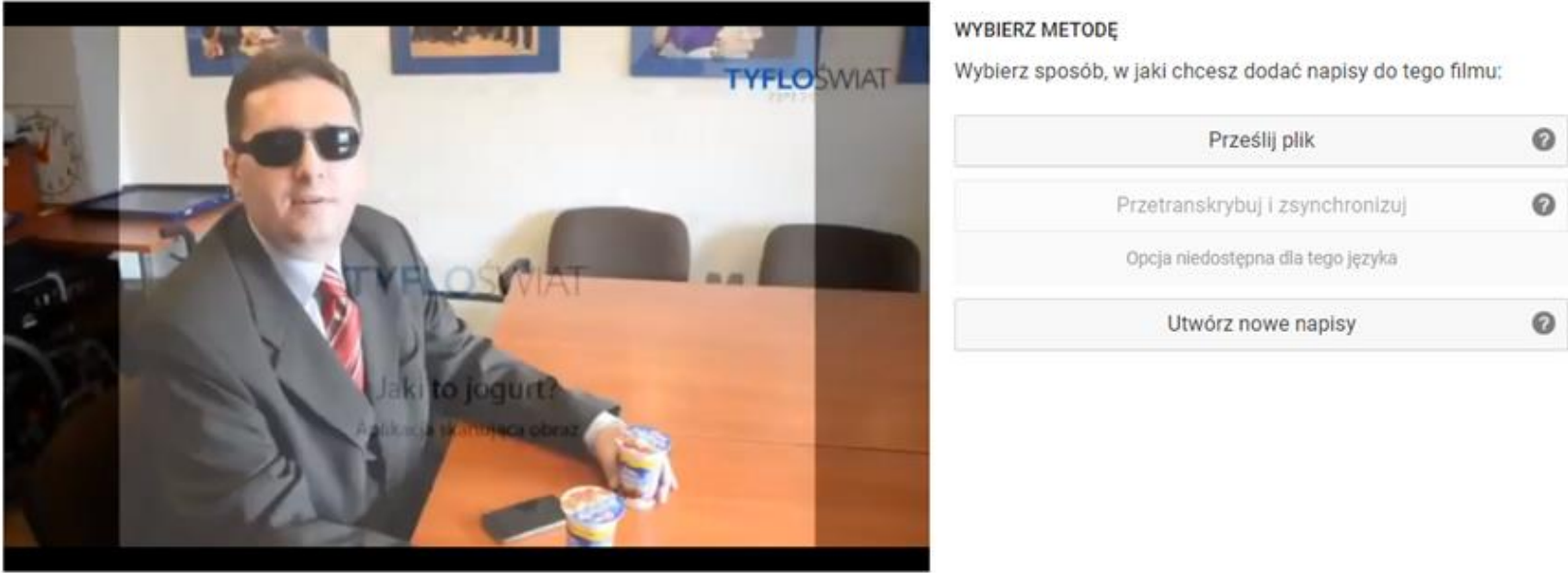
Film	Języki	Zmodyfikowano	Tytuł i opis	Napisy
 3:36 Wideo Dodaj opis	polski (język filmu) 1. 	4 wrz 2020	- Opublikowano przez twórcę	- 2. <a href="#">DODAJ</a> 



Tworzenie napisów przy użyciu serwisu www.youtube.pl (c.d.)

Pojawia się nam okno z kilkoma metodami: przesłania pliku z napisami, utworzenia nowych napisów oraz transkrypcji i synchronizacji (dla języka polskiego ostatnia opcja jest niedostępna).

Zarządzaj napisami: Polski



WYBIERZ METODĘ

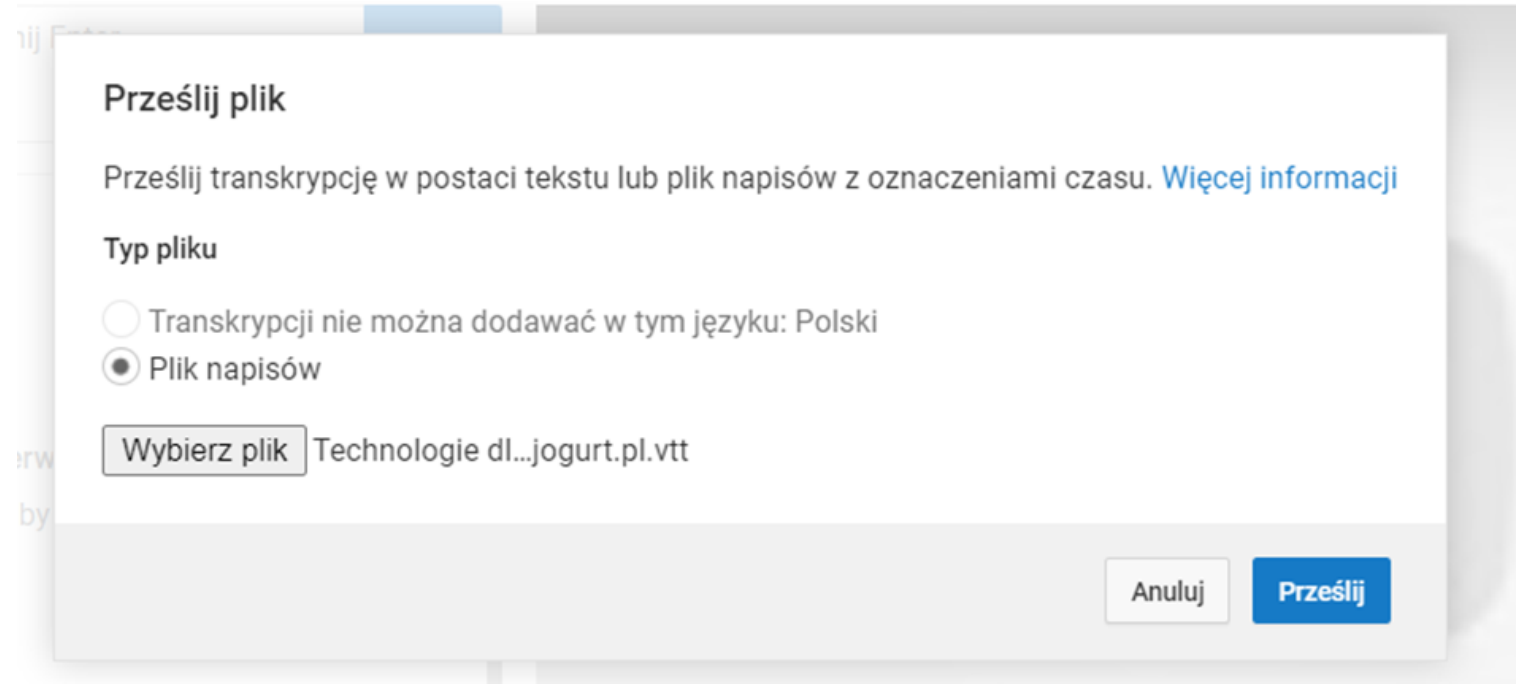
Wybierz sposób, w jaki chcesz dodać napisy do tego filmu:

- Prześlij plik
- Przetranskrybuj i zsynchronizuj
- Opcja niedostępna dla tego języka
- Utwórz nowe napisy



Tworzenie napisów przy użyciu serwisu www.youtube.pl (c.d.)

Pierwsza metoda polega na przesłaniu gotowego pliku w odpowiednim formacie – np. pobranym z serwisu www.amara.org. Następnie dopasowujemy i sprawdzamy zgodność napisów z dźwiękiem i publikujemy napisy.

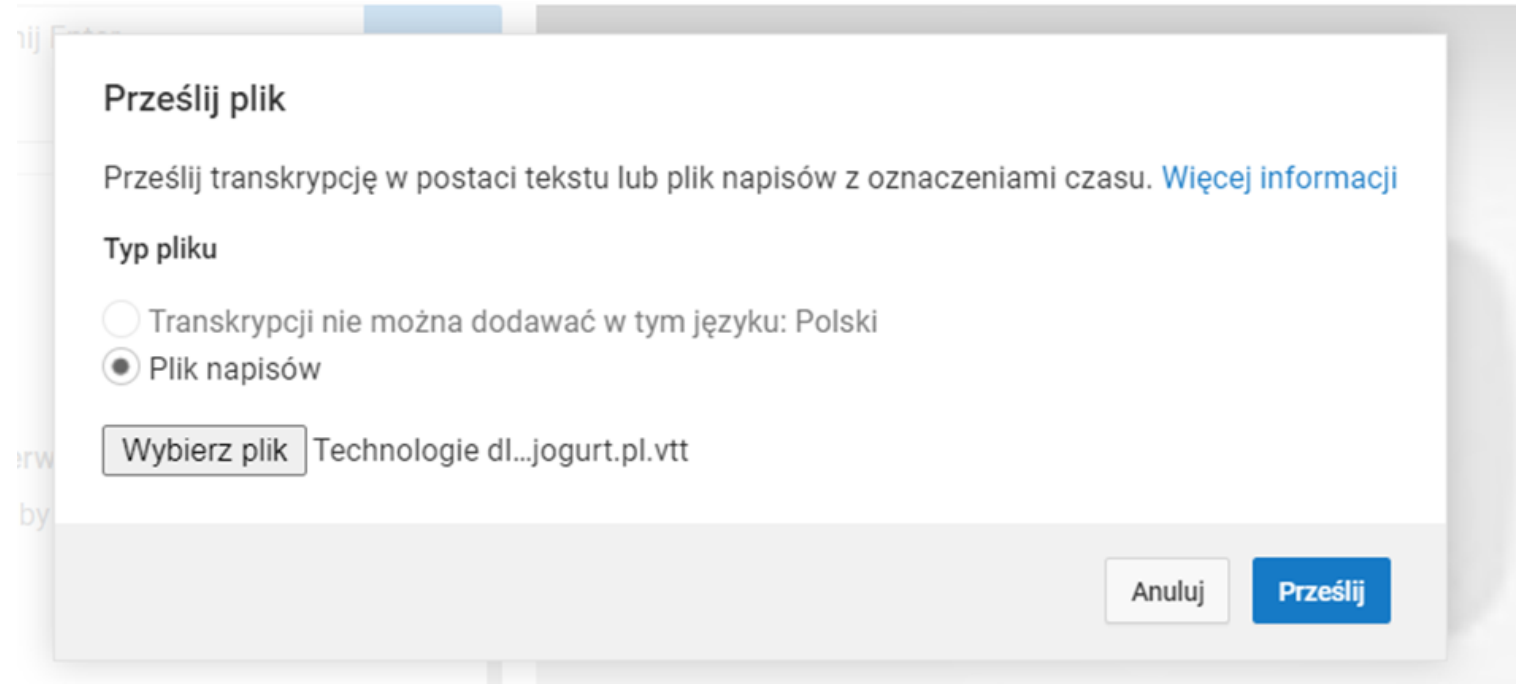


The image shows a screenshot of a web application's file upload dialog. The dialog has a title 'Prześlij plik' and a subtitle 'Prześlij transkrypcję w postaci tekstu lub plik napisów z oznaczeniami czasu. [Więcej informacji](#)'. Under the heading 'Typ pliku', there are two radio button options: 'Transkrypcji nie można dodawać w tym języku: Polski' (which is unselected) and 'Plik napisów' (which is selected). Below these options is a file selection button labeled 'Wybierz plik' followed by the filename 'Technologie dl...jogurt.pl.vtt'. At the bottom right of the dialog are two buttons: 'Anuluj' and 'Prześlij'.



Tworzenie napisów przy użyciu serwisu www.youtube.pl (c.d.)

Pierwsza metoda polega na przesłaniu gotowego pliku w odpowiednim formacie – np. pobranym z serwisu www.amara.org. Następnie dopasowujemy i sprawdzamy zgodność napisów z dźwiękiem i publikujemy napisy.



The image shows a screenshot of a web application's file upload dialog box. The dialog has a white background and a light gray border. At the top, it is titled "Prześlij plik" in bold black text. Below the title, there is a line of text: "Prześlij transkrypcję w postaci tekstu lub plik napisów z oznaczeniami czasu. [Więcej informacji](#)". Underneath, the section "Typ pliku" contains two radio button options: "Transkrypcji nie można dodawać w tym języku: Polski" (which is unselected) and "Plik napisów" (which is selected). Below the radio buttons is a "Wybierz plik" button followed by the text "Technologie dl...jogurt.pl.vtt". At the bottom right of the dialog, there are two buttons: "Anuluj" (white with gray border) and "Prześlij" (blue with white text).





## Tworzenie napisów przy użyciu serwisu www.youtube.pl (c.d.)

Pierwsza metoda polega na przesłaniu gotowego pliku w odpowiednim formacie – np. pobranym z serwisu www.amara.org. Następnie dopasowujemy i sprawdzamy zgodność napisów z dźwiękiem i publikujemy napisy. (c.d.)

Przetranskrybuj i zsynchronizuj Polski: Usuń wersję roboczą Zapisz zmiany

Działania ▾ Skróty klawiszowe | Pomoc

Ta transkrypcja może zawierać dodatkowe formatowanie, które może zostać utracone podczas nadpisywania. ✕

Wpisz tekst napisów i naciśnij Enter +

0:04.1 0:06.6	Witam serdecznie, Piotr Witek się kłania
0:06.6 0:11.2	-Dzisiaj w pierwszym odcinku wideo naszej alternatywy dla tyflopodcastu,
0:11.2 0:15.2	-Czyli audycji internetowych dla osób wszystkich o technologiach, które wspierają w życiu osoby niewidome i słabowidzące
0:15.2 0:19.5	- Dzisiaj chciałbym pokazać Wam rozwiązanie z którego korzystam

Wideo

TYFLOŚWIAT  
TYFLOPODCAST

Jaki to jogurt?  
Aplikacja skanująca obraz

0:00 / 3:35

- Witam serdecznie, Piotr Witek się kłania

-Dzisiaj w pierwszym odcinku wideo naszej alternatywy dla tyflopodcastu,

Wstrzymaj film na czas wpisywania tekstu



Tworzenie napisów przy użyciu serwisu www.youtube.pl (c.d.)

Drugi dostępny sposób, to stworzenie napisów od nowa – adekwatnie do serwisu www.amara.org z tym, że tutaj nie mamy ostrzeżeń o przekroczonej liczbie znaków czy wierszy. Po zapisaniu napisów synchronizujemy je i zapisujemy.

Przetranskrybuj i zsynchronizuj Polski: Usuń wersję roboczą Zapisz zmiany

Działania ▾ Skróty klawiszowe | Pomoc

Wpisz tekst napisów i naciśnij Enter +

Dodaj pierwszy napis  
Kliknij w polu powyżej, aby zacząć dodawać napisy.

Wideo

TYFLOŚWIAT  
PAPYKOWY

Jaki to jogurt?  
Aplikacja skanująca obraz

0:00 / 3:35

Wstrzymaj film na czas wpisywania tekstu

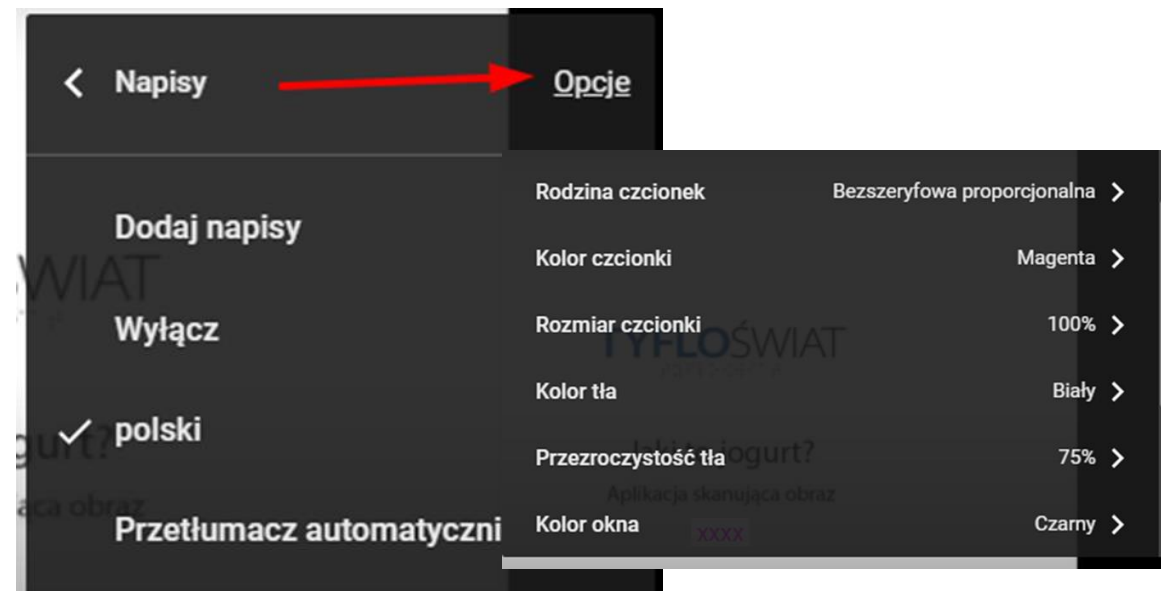
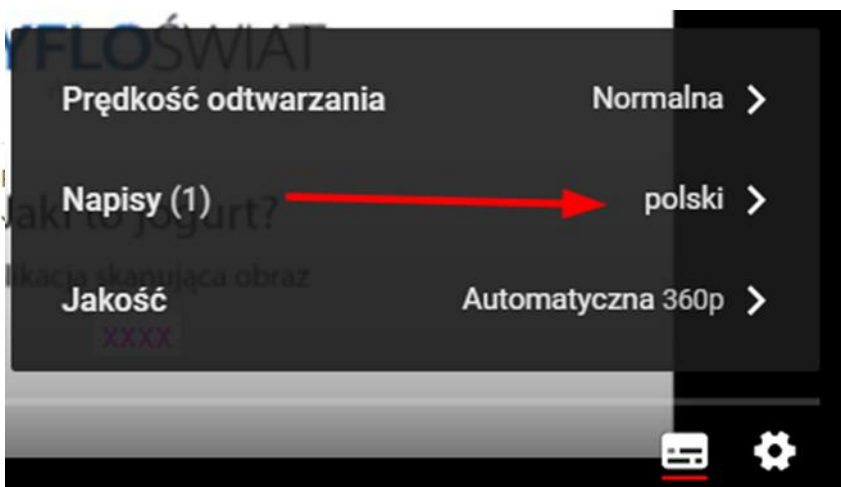


Tworzenie napisów przy użyciu serwisu www.youtube.pl (c.d.)

Gdy dodamy napisy pokazują się one w prawym dolnym rogu ekranu filmu. Obok znajduje się znak ułatwień – możemy tam wejść i zmieniać opcje napisów według uznania.



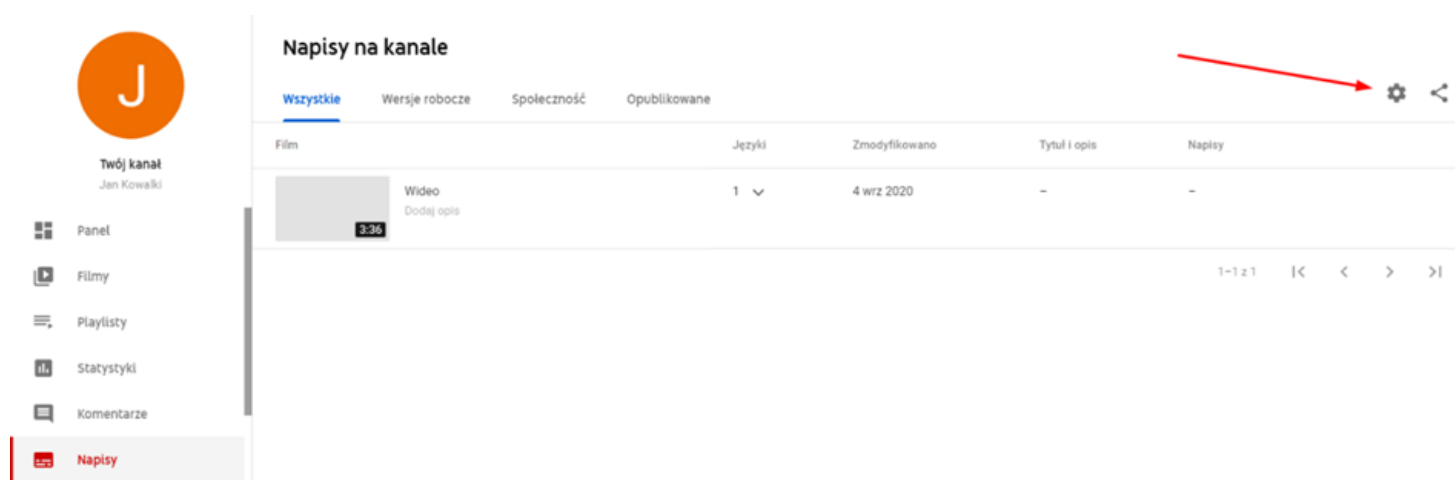
Imu



## Tworzenie napisów przy użyciu serwisu www.youtube.pl (c.d.)

W serwisie YouTube istnieje opcja włączenia funkcji dodawania napisów przez osoby niezależne (czyli przez każdego).

Wtedy - bez dostępu do konta - każdy może pomóc przy tworzeniu napisów.



The screenshot shows the YouTube channel interface for 'Napisy na kanale'. On the left is a sidebar with navigation options: Panel, Filmy, Playlisty, Statystyki, Komentarze, and Napisy (highlighted). The main content area is titled 'Napisy na kanale' and has tabs for 'Wszystkie', 'Wersje robocze', 'Społeczność', and 'Opublikowane'. Below the tabs is a table with columns: Film, Języki, Zmodyfikowano, Tytuł i opis, and Napisy. A single video entry is visible with a thumbnail, a duration of 3:36, and a language dropdown set to '1'. A red arrow points to the settings gear icon in the top right corner of the video entry.

### Treści tłumaczone przez widzów

Możesz włączyć lub wyłączyć funkcję tłumaczenia treści przez widzów we wszystkich przesłanych przez Ciebie filmach. Jeśli włączysz tę funkcję, będzie ona domyślnie włączona we wszystkich Twoich nowych filmach.

W każdej chwili możesz zmienić to ustawienie dla wybranego filmu na jego stronie ustawień. [Więcej informacji](#)

Aby móc korzystać z tej funkcji, musisz wybrać domyślny język przesyłanych filmów. W jakim języku mówi się w nich najczęściej?

polski

WYŁĄCZ

WŁĄCZ



## Audiodeskrypcja – zasady tworzenia

Audiodeskrypcja (słowo pochodzi z języka łacińskiego, gdzie audio oznacza dźwięk, z kolei descriptio to związany z rysowaniem, opisywaniem) to opis tego, co dzieje się np. na scenie czy w filmie. Co ważne, audiodeskrypcja powinna być przesyłana w trybie dyskretnym, tak, żeby mogły ją słyszeć przez słuchawki tylko osoby potrzebujące, więc w żaden sposób nie przeszkadza ona pozostałym uczestnikom wydarzenia. Równocześnie z audiodeskrypcji korzystać mogą także osoby pełnosprawne, które siedząc np.: w odległych rzędach nie mogą zobaczyć wszystkich szczegółów prezentacji.



## Audiodeskrypcja – zasady tworzenia (c.d.)

### **Kiedy stosować AD?**

Audiodeskrypcję stosuje się tylko w tych nagraniach audio-wideo, w których jej pomoc jest potrzebna. AD nie jest używana przy statycznych nagraniach, gdzie nie występują elementy niezbędne do opisanie, albo gdy forma lub tempo wypowiedzi bohaterów uniemożliwiają wplecenie pomiędzy ich wypowiedzi opisu audiodeskrypcyjnego.



## Audiodeskrypcja – zasady tworzenia (c.d.)

Przykłady poprawnie wykonanej audiodeskrypcji:

[Film z audiodeskrypcją](#)



## Dostępność materiałów drukowanych.

Wydrukowi nie możemy zapewnić takiej samej dostępności jak dokumentom elektronicznym. Informacje elektroniczne mogą zawierać wiele materiałów multimedialnych, dlatego ich zawartość może być udostępniana za pośrednictwem wielu multimediiów - przykładowo, tekst można zastąpić ścieżką audio lub filmem wideo z językiem migowym. W zależności od określonej niepełnosprawności lub specjalnej potrzeby użytkownika lub osoby uczącej się, może zaistnieć konieczność zastosowania kanału o innym sposobie odbioru lub kombinacji kanałów, co nie jest możliwe w przypadku materiałów drukowanych.





## Dostępność materiałów drukowanych. (c.d.)

Są jednak użytkownicy, dla których materiały drukowane są bardziej dostępne, niż materiały elektroniczne, stąd materiały drukowane są bardzo ważne, mimo, że nie mogą być uniwersalnie dostępne.

Alternatywą dla materiałów drukowanych – o tych samych ograniczeniach – jest alfabet Braille’a



## Dostępność materiałów drukowanych. (c.d.)

Są jednak użytkownicy, dla których materiały drukowane są bardziej dostępne, niż materiały elektroniczne, stąd materiały drukowane są bardzo ważne, mimo, że nie mogą być uniwersalnie dostępne.

Alternatywą dla materiałów drukowanych – o tych samych ograniczeniach – jest alfabet Braille’a

